

經題：「般若波羅蜜多心經」

經題是全經的綱要，分有通題和別題。「般若波羅蜜多心」這七個字是別題。別題是每部經都個別不同的。「經」一個字是通題，因為每一部經都通用這「經」字。

先解釋別題中「般若」兩字。

般若的意義

《心經》的經題，「般若波羅蜜多心經」中「般若」二字，以粵音讀為「搬藥」，但誦時應用梵音Prajna，故讀作「波野」。「般若」的意義甚深玄妙，必須悉心細讀經文後，加以思惟，才能掌握其中義理。

「般」，梵音Pra，乃「至高無上」之意；「若」，梵音Jna，意譯為「理解」，故「般若」是「至高無上的理解」，亦即現代人所謂「智慧」。但為甚麼不直接翻譯成「智慧」，而音譯為「般若」呢？因為漢文沒有適合的名詞可以詮釋「般若」的湛深涵義。若勉強翻為「智慧」，則有輕率而不尊重「般若」之感，所以根據譯經「五種不翻」（註一）的「尊貴不翻」法則，古來都直譯為「般若」，鮮用「智慧」來表達。《大智度論》說：「般若是實相，智慧淺薄不可以稱。」

古德亦有時將「般若」翻譯為「妙智」或「淨慧」，以表示此「智慧」是本來清淨，人人具足的，即是說眾生與十方諸佛的「智慧」，無二無別。昔日釋迦牟尼於菩提樹成正覺時，第一句話就道出「般若」的重要性：「奇哉，奇哉，一切眾生，具有如來智慧德相，祇因妄想執着，不能證得。若離妄想，則無師智、自然智，一切顯現。」

如來智慧，即此般若妙智。諸佛悟此，而得菩提，眾生迷此，則成煩惱。

般若非惟世間智慧

世人往往以為世間的聰明睿智，就是「般若」。其實，社會上有些學問家、藝

術家、哲學家、政治家、科學家、企業家，一般人認為他們有高度智慧，但從佛教的觀點來看，他們只不過擁有世間智慧，是有漏的（註二），有為的（註三），非究竟的。這種世間智慧，是從凡夫的妄想意識所產生的，不能令人明心見性，了脫生死，證得究竟常樂；而且這種世間智慧，倘若用之不當，可以引起很多煩惱和痛苦，例如核子武器、生化武器，就是從高度聰明才智創造出來的。當這些武器落於壞人之手，就會帶來無限的災難禍害，威脅人類的和平幸福。所以，世間智慧邪正兼雜，利害參半；善用之則有益，惡用之則有害。

般若的妙用

《心經》中所說的「般若」，是無上妙智，是從真心流露出來的、是真實的、無污染的、為正無邪的、無窮無盡、不可思議的，亦非言語文字所能表達的。

學佛者如不懂「般若」之義理，是不可能了解佛法的，因為「般若」是大乘佛

法的綱要。六度波羅蜜多：布施、持戒、忍辱、精進、禪定、般若，皆以般若為導師。《大智度論》說：「般若者，一切諸智慧中最為第一，無上、無比、無等、更無有上之。般若波羅蜜是諸佛之母，諸佛以法為師，法者即是般若波羅蜜。」

任何人如能證悟「般若」，非但自己能斷除迷惑，證悟宇宙、人生的真理，而且能夠普渡眾生，超出生死苦海。如果用《心經》內的名詞來說，「般若」是通達一切法自性本空，是無有所得的，遠離顛倒夢想，究竟涅槃的微妙智慧。

每人都有一顆心，但往往將它放在人我利益，妄想分別上，忽略了本來具足的清淨光明本性。這清淨明性就是「般若」。六祖大師說：「一切般若智，皆從自性而生。」若能「識自本心，即見自性」。

若以神秀大師所說的明鏡臺來譬喻，「般若」猶如心中明鏡。學佛者平時誦經拜佛、持戒坐禪、聽經聞法、廣行善事，就是要拂拭心中明鏡的塵埃。心淨則般若現，即使遭受天災人禍，逆境挫折，冤屈侮辱，都能視之為修道的逆增上緣（註

四)，滋養菩提善根。

般若的性質

「般若」的性質有三種：「文字般若」、「觀照般若」、「實相般若」。

甚麼是「文字般若」呢？佛菩薩所證悟的宇宙人生真理，其「實相」理體，是須靠文字、言語才能表達予眾生知道的。從狹義來說，所有佛經典籍的文字內容，皆為文字般若；從廣義來說，一切能表達般若的言語、行為，能令人理解而啟發這種殊妙智慧的，皆屬「文字般若」。

文字本身並無義理，不過是一種工具，但不用言語文字，又怎樣表達呢？所以「文字般若」乃是修行不可缺少的重要條件，凡是從聽經、聞教或自己閱讀經典所開發的智慧，就叫「文字般若」。但文字只不過是木筏，當你已經渡河，即要離開木筏，始能上岸，千萬不要留戀木筏，所以我們不應執着於佛經中的文字，否則就

生了「法執」的障礙。何以故？般若微妙，無形無相，所以不可以說它是有；但它的作用無限，所以又不可說它是無。不可說它是無，所以般若是存在的；不可說它是有，所以文字與它是無關的（註五）。

昔日須菩提尊者在巖中禪坐；天人從空中紛紛灑下花絮來讚歎須菩提。

須菩提說：「誰在空中雨化讚歎呢？」

天人說：「我門是大梵天的天人，因為敬重尊者善說般若。」

須菩提說：「我一個字也沒有說般若，有甚麼好讚歎呢？」

天人說：「尊者啊，你這是最高境界的說法呀！你一字也沒說，我們一字也沒聽，才是真正的說般若法啊！」（註六）

甚麼是「觀照般若」呢？從文字、語言了解義理之後，要依照教義去實踐修行，這就是「觀照般若」。即是說，不應只着重理論，佛法是要實踐，才能體現箇中真理。「觀照」是思維分析的功夫，單是閱讀經典和聽經是不夠的，還要將吸收

而來的義理加以思維、觀照，依之實踐，才可以體會「諸法實相」。

甚麼是「實相般若」呢？它是佛陀所證悟的宇宙人生如實之相、如實之理，亦稱為「諸法實相」。證悟「諸法實相」，即是「涅槃」。這時滅盡煩惱，了脫生死，超越時空，福慧圓滿。一切貪欲、瞋恨、愚癡、無明、邪見、是非等煩惱都徹底滅除，達到清淨無染，物我雙亡，究竟常樂，自由自在的境界。這「實相」超乎凡夫的心理想像，是不能用文字言語詮釋的，但離開了文字言語又根本不能表達，所以古德以「言語道斷，心行處滅」來形容這不可思議境界。《法華經》說：「唯佛與佛，方能究竟諸法實相。」意思是說，只有成佛後才能徹底理解諸法實相的真義。

從文字起觀照的目的，就是要證悟真理，真理的本體就是實相般若，如果用唯識學的「三分」來解釋，「文字般若」是心的「相分」，因為文字屬於「外相」；「觀照」是心之「見分」，因為「觀照」是心之作用；而實相是心的「自證分」，因為實相是心之本體。

總之，《心經》所說的「般若」，有「文字般若」、「觀照般若」及「實相般若」。文字屬於依文解義，觀照屬於實踐修行，實相屬於體證真理。如果用「渡海」的例子來解釋，「文字般若」就好比一艘船，「觀照般若」好比駕駛，「實相般若」就是目的地。眾生要渡過生死苦海，必須乘「文字般若」的船，然後努力以「觀照般若」來駕駛，最後終抵達目的地，這就是「實相般若」。

註一：古代譯經家在翻譯梵本經論時，不予意譯，保留其原音的五種情況：

- (一) 多含不翻：例如「羅漢」（梵語 Arhat）一詞，含有多義：殺賊、不生、應供、無學、獸真人等，不應單取一義，故不翻。
- (二) 秘密不翻：例如經中諸陀羅尼及咒語等，乃諸佛的秘密語，微妙深隱，不可思議，故不予以意譯。
- (三) 尊貴不翻：例如「般若」意譯為「智慧」，但智慧是一種世智聰辯，是有善有惡，有利有弊，有染有漏的分別意識；而般若至真、至善、至美，是無染無漏的真如自性。般若尊貴無比，因此不譯為「智慧」。

(四) 順古不翻：例如「阿耨多羅三藐三菩提」(梵語：Anuttara-Samyak-Sambodhi)，意指無上正等正覺。然而自東漢以來，歷代譯經家，皆以音譯之，因此為了順古例故不翻。

(五) 此方無不翻：例如「菴摩羅果」(梵語：Amrataka)，產於印度，為中國所無，因此保留原音不翻。

註二：有漏，梵語Sasrava，為無漏的相反詞，乃流失、泄漏的意思，亦即世間煩惱，使人流轉生死苦海。

註三：有為，梵語Samskṛta，造作之意，泛指由因緣和合所造作的現象；狹意而言，指人的造作行為，亦即一切生滅變化的現象。

註四：增上緣，為四緣之一，乃一切有為法生起成結果之間接原因。

註五：讀者如不明白這道理，請參閱僧肇所著《肇論》中的〈般若無知論〉。

註六：選自《指月錄·卷二》。